

International Review of Community Development Revue internationale d'action communautaire



Résumés

Number 13 (53), Spring 1985

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1034554ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1034554ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Lien social et Politiques

ISSN

0707-9699 (print)

2369-6400 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1985). Résumés. *International Review of Community Development / Revue internationale d'action communautaire*, (13), 193–204.
<https://doi.org/10.7202/1034554ar>

Tous droits réservés © Lien social et Politiques, 1985

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

La restructuration économique et l'ancrage territorial de la crise de l'État-providence

P. Maclouf

Le thème de la « crise de l'État-providence » est abordé ici sous l'angle du pouvoir local. Le niveau étant défini comme « le cadre concret où se nouent les relations entre production économique et appropriation, par les groupes bénéficiaires, des transferts sociaux ».

Reprenant les résultats d'une recherche menée à l'Institut d'études politiques de Paris, l'auteur se penche sur trois milieux de vie différents situés dans le contexte français : un bassin d'emploi de vieille souche industrielle, Saint-Quentin, des cantons ruraux du Limousin et la commune d'Arles dans le sud-est de la France, qui repose sur une économie diversifiée. L'étude des relations entre l'État et les collectivités locales à partir de ces trois exemples permettent de bien voir qu'il existe en fait un ancrage territorial de l'État que les mises à jour des logiques générales ont souvent tendance à gommer. Il ressort au contraire que l'État-providence s'est construit en intégrant, dans l'élaboration de ses politiques sociales, les particularismes locaux.

En conclusion l'auteur propose quelques perspectives en vue de surmonter la crise actuelle de l'État-providence. Il aborde alors un principe de « reterritorialisation » du social ouvert sur le développement et la participation populaire. Le défi est de ne pas se limiter à une « simple régulation de la crise ».

Economic redevelopment and the regional dimension of the crisis of the Welfare State

P. Maclouf

The crisis of the Welfare State is examined here in relation to local politics. « Local » is defined as the « level at which economic production and state subsidies meet ».

On the basis of his research at the Institute for Political Studies in Paris, the author analyses three case studies in France : the first in a traditionally industrial region in the north, the second in an agricultural region in the center and the third in a diversified economic region in the south. This study of the relations between the state and these regions reveals the diversity of regional political dynamics which recent macro-analytic theory has tended to ignore. It would appear that the Welfare State has evolved out of — and has developed social policy in relation to — particular regional characteristics.

The author concludes with some views as to how to tackle the present crisis of the Welfare State. He emphasizes the importance of the regional dimension of social policy concerning development and citizen participation. The challenge is to go beyond simply « reacting » to the crisis and to be able to develop a positive, dynamic approach.

La re-estructuración económica y la raíz territorial de la crisis del Estado-Providencia

P. Maclouf

El tema de la « crisis del Estado-Providencia » es abordado desde el ángulo del poder local. El nivel local es definido como « el cuadro concreto en el que se establecen las relaciones entre la producción económica y la apropiación de las transferencias sociales por los grupos beneficiarios ».

Retomando los resultados de una investigación realizada en el Instituto de Estudios Políticos de Paris, el autor estudia tres medios de vida diferentes en el contexto francés: una región de empleo industrial tradicional, San Quintín, los cantones rurales del Limousin y la comuna de Arles, en el sudeste de Francia, basada en una economía diversificada. El estudio de las relaciones entre el Estado y las colectividades locales a partir de estos tres ejemplos permite verificar que existe de hecho un enraigamiento territorial del Estado, que las revisiones de lógicas generales no permiten eliminar. Por el contrario, el Estado-Providencia se construye integrando los particularismos locales en la elaboración de sus políticas sociales.

Como conclusión, el autor propone algunas perspectivas para superar la crisis actual del Estado-Providencia, abordando un principio de « re-territorialización » de lo social, abierto al desarrollo y a la participación popular, superando así el limitarse a una mera « regulación de la crisis ».

Le retour au local et les classes moyennes

M. Mormont, C. Mougenot

Depuis quelques années les sciences sociales se préoccupent à nouveau des sociétés locales. Et ceci en vue de compren-

The resurgence of local politics and the middle classes

M. Mormont, C. Mougenot

Over recent years, the social sciences have shown a renewed interest in local politics. The focus has been to discover the

El retorno a lo local y a las clases medias

M. Mormont, C. Mougenot

Hace ya algunos años que las ciencias sociales han vuelto a preocuparse de las sociedades locales. Éstas tratan de

194 dre la spécificité des dynamiques locales qui ne se résument pas à reproduire les « régularités globales » puisqu'elles sont en mesure de générer leur « propre mode de développement ».

À partir de ce premier constat les auteurs cernent les enjeux de la résurgence du local. Non seulement ceux-ci renvoient-ils à une restructuration de l'économie et à une redéfinition du rôle de l'État, mais en plus ils correspondent à des stratégies élaborées par les classes moyennes pour se « créer un pouvoir social ».

Quelle interprétation doit-on faire de ces réajustements autour du pouvoir local ? Est-ce que l'acteur qui investit la scène locale est un acteur « nouveau » ? Avons-nous affaire à des pratiques de résistance ou à des pratiques d'innovation ? Dans quelle mesure les rapports sociaux dominants sont-ils menacés par les modes de gestion et de développement qui s'énoncent à partir du local ? Sans fournir de réponse définitive, les auteurs mettent en lumière les ambiguïtés du discours sur le local qu'énoncent les acteurs.

L'autonomie des collectivités locales : entre la crise et le changement

A. Germain, P. Hamel

Comment poser aujourd'hui la question du pouvoir local ? Ne nous renvoie-t-elle qu'aux débats sur la décentralisation ? Et, au Québec, la décentralisation ne se pose-t-elle pas essentiellement en termes d'aménagement ? L'article de A. Germain et P. Hamel vise à montrer que les enjeux du pouvoir local doivent être saisis à l'intérieur d'une perspective élargie qui ne dissocie pas la réforme des institutions locales de l'évolution des collectivités locales face aux restructurations du développement économique, et des forces sociales diverses qui composent aujourd'hui le paysage de la scène locale. Après avoir montré l'évolution de la signification des réformes gouvernementales selon leur inscription dans des con-

specificity of local or regional social dynamics. Quite clearly, this level of society does not just reproduce the tendencies of the society as a whole. Certain specific « modes of development » can be worked out on the local level.

With this in mind, the authors discuss how this affects local and regional politics. To some extent, renewed interest in this area is related to structural changes in the economy and the role of the State. At the same time however, it is also related to new strategies developed by the middle classes in order to conquer new fields of social power.

What conclusions can be suggested concerning these changes in the « status » of local politics ? Are the actors involved really « new » social actors ? Can this phenomenon be seen as a form of resistance or is it a form of social innovation ? To what extent are dominant modes of social management threatened by these developments on the local level ? Without trying to give final and definitive answers, the authors try to point out the inherent ambiguities involved in local and regional politics.

Local autonomy : Crisis and change

A. Germain, P. Hamel

Is the issue of local autonomy simply a question of decentralization ? And is decentralization simply a bureaucratic instrument for planning and administration of services. The authors argue that the issues involved in local autonomy should be seen within a larger context. Municipal and regional reform, the involvement of local communities in economic redevelopment and the presence of new social actors at the local level should be seen as related aspects of recent trends in this area. This article reviews the issues involved in government reforms which took place under very different economic conditions (economic growth of the sixties and economic crisis of the late seventies) and concludes that the role of

comprendre la especificidad de las dinámicas locales, que no se limitan a reproducir las "regularidades locales", ya que son capaces de generar su propio "modo de desarrollo".

Partiendo de esta primera constatación, los autores encuadran el análisis del resurgimiento de lo local. Éste incluye una reestructuración de la economía y una redefinición del papel del Estado, y corresponde, además, a estrategias elaboradas por las clases medias para "crearse un poder social".

¿Qué interpretación hay que hacer de estos reajustes en torno al poder local ? ¿El actor que ocupa la escena local es acaso un "nuevo" actor ? ¿Nos enfrentamos a prácticas de resistencia o a prácticas de innovación ? ¿En qué medida las relaciones sociales dominantes están amenazadas por las modalidades de gestión y de desarrollo que se enuncian a partir de lo local ? Sin dar una respuesta definitiva, los autores subrayan las ambiguïdades del discurso sobre lo local de los actores en juego.

La autonomía de las colectividades locales: entre la crisis y el cambio

A. Germain, P. Hamel

¿Cómo plantear hoy en día el problema del poder local ? ¿No nos remite, acaso, a los debates sobre la descentralización ? Y, en el caso del Québec, la descentralización, no se plantea esencialmente en términos de organización del territorio ?

El artículo de A. Germain y de P. Hamel busca el demostrar que los problemas del poder local deben ser comprendidos desde una perspectiva amplia, que no disocie la reforma de las instituciones locales, la evolución de las colectividades locales confrontadas a las transformaciones del desarrollo económico, y las fuerzas sociales diversas que componen hoy en día el paisaje de la escena local. Después de haber mostrado la evolución de la signifi-

jonctures très différentes (la période d'expansion du début des années soixante, la crise de la fin des années soixante-dix), les auteurs montrent que ce faisant, les rapports entre État et municipalités ont évolué dans le sens d'une affirmation plus dynamique de ces dernières. Ce dynamisme est aussi lié à la crise, aux restructurations de l'économie qui l'accompagnent. Parties prenantes dans l'aménagement des effets de ces restructurations sur leur territoire, les collectivités locales ont, à la fois, joué un rôle supplétif pour amortir les effets de la crise et pris des initiatives, notamment dans la relance de l'emploi. C'est dire que la voie est étroite entre une évolution dans le sens de la dualisation sociale d'une part, et l'amorce d'un développement plus autonome et aut centré d'autre part. À cet égard, les forces en présence au niveau local peseront de façon décisive sur l'évolution des sociétés locales.

Crise hégémonique et reorganisation territoriale de l'État. La gauche et la décentralisation en France

E. Préteceille

La décentralisation française d'après 1981 n'est-elle qu'une version « française » de la restructuration des États capitalistes ou s'agit-il d'une réforme authentique liée à une modification des rapports de pouvoir entre les classes sociales ? Pour apprécier l'ampleur et la signification de cette réforme, l'auteur la resitue dans l'histoire des transformations de l'appareil d'État en France, depuis la centralisation caractéristique de la V^e République jusqu'à la décentralisation avancée par la gauche. Puis il en explore les tendances et les évolutions possibles en soulignant le poids qu'auront en fin de compte les rapports de force entre les classes sociales sur l'issue de la réforme.

municipal government has become more dynamic. The effects of this crisis on the local economy has forced the municipalities to become more involved in counteracting the negative consequences of the economic crisis while at the same time taking new measures to create employment. In this sense, one can see that local government is at the heart of two recent trends in social development : the evolution towards a « dual society » and the trend towards local autonomy. The social actors involved on the local level will play a decisive role in future developments in this area.

Hegemony in crisis and the territorial re-organization of the State. The Left and the issue of decentralization in France

E. Préteceille

The Socialist government in France made sweeping changes towards decentralization in 1981. Was this reform simply a French version of the reorganization of capitalist states or did it involve changes in power relationships between social classes ? In his attempt to answer this question, the author situates this reform in its historical context by looking at the transformations of the State apparatus in France since the beginning of the Fifth Republic (when state power was highly centralized) until the recent reform implemented by the Left. He then discusses recent trends in this area and how the interplay between social classes can influence the results of this reform.

cación de las reformas gubernamentales según su inscripción en coyunturas diferentes (el período de expansión del comienzo de los años setenta), los autores muestran que las relaciones entre el Estado y las municipalidades han evolucionado en el sentido de una afirmación más dinámica de estas últimas. Este dinamismo está también ligado a la crisis y a las modificaciones de la economía que la acompañan. Partícipes en la gestión de los efectos de estas modificaciones en su territorio, las colectividades locales han jugado un doble papel de paliativos suplementarios a los efectos de la crisis, y de iniciadores de elementos como la creación de empleos. Hay un camino estrecho entre una evolución en el sentido de la dualización social, por una parte, y un comenzar un desarrollo más autónomo y auto-centrado, por otra. Las fuerzas presentes en el nivel local jugarán sin duda de modo decisivo en la evolución de las sociedades locales.

Crisis hegemonica y reorganización territorial del Estado. La izquierda y la descentralización en Francia

E. Préteceille

La descentralización francesa después de 1981, ¿Es ésta algo más que una versión "francesa" de la re-estructuración de los Estados capitalistas, o es una reforma auténtica, que comporta una modificación de las relaciones de poder entre las clases sociales? Para apreciar la dimensión y el significado de esta reforma, el autor la resitua en la historia de las transformaciones del aparato de Estado en Francia, desde la centralización característica de la Quinta República, hasta la descentralización impulsada por la izquierda. Él explora a continuación las tendencias y las evoluciones posibles, subrayando el peso que tendrán al fin de cuentas las relaciones de fuerza entre las clases sociales sobre el tema de la reforma.

La classe politique française face à la décentralisation

F. D'Arcy

Depuis 1981 le gouvernement français s'est engagé dans une politique de décentralisation qui devait bouleverser les rapports entre l'État, les régions, les départements et les communes. L'auteur présente ici les principaux acteurs interpellés par cette réforme et circonscrit les rapports de force qu'ils élaborent à cette occasion.

Parmi les transformations importantes qui accompagnent la réforme, notons le rôle des élus. Ainsi, ces derniers ne sont plus aussi démunis que par le passé face aux fonctionnaires. Ils apparaissent de plus en plus comme étant des « gestionnaires reconnus ». Mais quels ont été les effets concrets de cette politique de décentralisation et jusqu'où ira-t-elle ? Si la réforme a été efficace là où elle venait corroborer, en définitive, des pratiques déjà en vigueur dans les faits, elle semble par contre piétiner « lorsqu'elle anticipe trop sur les évolutions ».

La complexité de l'analyse réside dans les difficultés de rendre compte des multiples niveaux d'interaction entre une tradition, des acteurs définis par leur appartenance institutionnelle, le jeu des forces politiques et une fragmentation territoriale. Mais l'objectif demeure ici de dresser un bilan provisoire.

La grande misère des communes belges

C.-E. Lagasse

Les communes belges traversent une crise financière particulièrement aiguë depuis 1981. Cette situation est en partie liée à la crise économique. Mais elle est, plus fondamentalement, le résultat des politiques de l'État belge qui reporte sans cesse sur le niveau local sa propre incapacité à maintenir son déficit dans des limites raisonnables. L'auteur analyse toutes les mesu-

French politics and the issue of decentralization

F. D'Arcy

In 1981, the French government announced a vast reform in favour of decentralization which affected the relations between central government, regions, sub-regions and municipalities. The author describes the main social actors involved in this reform and examines their interlocking relationships.

The enhanced role of elected representatives has been one of the major changes brought about by this reform. They are now on a more equal footing with state-appointed civil servants and have gained official recognition in the management of local affairs. The author examines the results of this reform. On the whole, results are seen most clearly in areas where the reform legislated already existing practices. Results are less obvious in areas where the law was ahead of local experience.

The multiple levels of interaction between tradition, institutionally defined social actors, political tendencies and regional fragmentation makes analysis of the situation exceedingly complex. The author has sought to provide an overall picture of the situation.

Belgian municipalities in crisis

C.-E. Lagasse

Belgian municipalities are in the throes of a severe financial crisis since 1981. This situation is, of course, partly related to the general economic crisis but it is also more directly related to the policies of the Belgian government which has continually tried to shift the burden of its own financial difficulties onto the shoulders of the municipalities. The author analyzes the various government

La clase política francesa frente a la descentralización

F. d'Arcy

El gobierno francés se encuentra implicado desde 1981 en una política de descentralización que debía transformar las relaciones entre el Estado, las regiones, los departamentos y las comunas. El autor presenta los principales actores confrontados por esta reforma, y circunscribe las relaciones de poder que elaboran en esta situación.

Entre las transformaciones importantes que acompañan la reforma, es importante notar el papel de los elegidos. Éstos ya no están tan inermes frente a los funcionarios como lo estaban en el pasado. Ellos se presentan cada vez en mayor grado como « gestionarios reconocidos ». ¿Cuáles son, sin embargo, los efectos concretos de esta política de descentralización, y hasta adonde irá? Si la reforma ha sido eficaz allí donde venía a corroborar prácticas que, de hecho, ya estaban implantadas, ésta parece, por el contrario, vacilar « cuando se anticipa demasiado a las evoluciones ».

La complejidad del análisis reside en la dificultad de considerar los múltiples niveles de interacción entre una tradición, los actores definidos por su pertenencia institucional, el juego de las fuerzas políticas y una fragmentación territorial. El objetivo del trabajo se limita a establecer un balance provisional.

La gran miseria de las comunas belgas

C.-E. Lagasse

Las comunas belgas atraviesan desde 1981 una crisis particularmente aguda. Esta situación está en parte ligada a la crisis económica; pero ésta es, más fundamentalmente, el resultado de las políticas del Estado belga, que transfiere incesantemente al nivel

res gouvernementales qui ont progressivement réduit la marge de manoeuvre des communes et qui les acculent dans une impasse financière dramatique, cette dernière ayant déjà conduit certaines communes à se retrouver dans l'incapacité de défrayer les salaires de leurs propres employés !

Où en est la question du pouvoir local en Belgique ?

Table ronde

Huit chercheurs belges font le point sur les avatars du pouvoir local dans leur pays. Bien qu'il s'agisse d'un phénomène difficile à cerner en tant qu'objet d'étude, il peut néanmoins être abordé à travers une multitude d'aspects — institutionnels, administratifs, politiques — qui en constituent les principales composantes. De ce point de vue des problèmes très concrets se manifestent relativement aux fusions de communes, à la vie de quartier, à l'intervention des communes dans divers domaines allant de la création d'entreprises à la protection de l'environnement.

Or le traitement de ces problèmes ne fournit pas en lui-même une compréhension claire des enjeux. À ce propos il convient de considérer la réorganisation des rapports entre les paliers supérieurs de gouvernement et les communes. On découvre alors qu'il n'existe pas d'interprétation univoque. La scène locale devient un lieu où s'affrontent des projets multiples, que ce soit celui d'une technocratie modernisatrice, celui de contre-pouvoirs animés par des groupes revendicateurs ou encore celui de certains parlementaires soucieux de revaloriser le local. Dans chaque cas la décentralisation semble une question récurrente. Sa signification cependant est sujet à débat.

measures which have contributed to the deterioration of the financial health of local government. The crisis has now reached the point where some municipalities are unable to pay the salaries of their own employees !

Local politics in Belgium : an overview

Round table discussion

Eight experts on local politics in Belgium met to discuss recent trends in this area. Although it is difficult to study local politics in isolation, certain themes merit special discussion, in particular : institutional settings, administrative practices and the dynamics of local politics. Looked at from these vantage points, certain common problems are revealed : amalgamations of local communities, quality of neighbourhood life and the role of local governments in employment and environmental policies.

To examine these problems solely in this context however, is not entirely satisfying. It is also necessary to consider recent reforms in the relations between local and central governments. No general model can be applied. Local government involves a complex interplay between various social forces : modern technocrats, progressive and alternative type pressure groups and certain state politicians interested in local government reform. Various forms of decentralization are invariably proposed but the practical significance of these measures is a matter of considerable debate.

local su propia incapacidad de controlar su déficit dentro de límites razonables. El autor analiza todas las medidas gubernamentales que han reducido progresivamente el margen de maniobra de las comunas, y que las sitúa en una crisis financiera dramática, que ha llevado algunas comunas a la situación de no poder pagar los salarios de sus empleados.

¿Cuál es el estado del problema del poder local en Bélgica?

Mesa redonda

Ocho investigadores belgas intercambian impresiones sobre las vicisitudes del poder local en su patria. A pesar de que se trata de un fenómeno difícil de delimitar como objeto de estudio, éste puede ser abordado a través de la multitud de aspectos institucionales, administrativos y políticos que constituyen sus componentes principales. Es así como se manifiestan los problemas muy concretos de la fusión de comunas, de la vida de barrio, y de la intervención de las comunas en diferentes campos que van de la creación de empresas a la protección del medio ambiente.

El análisis de estos problemas no permite de por sí llegar a una comprensión clara de los elementos en juego. Tal vez es necesario considerar la reorganización de las relaciones entre los niveles superiores de gobierno y las comunas. Es así como se descubre que no hay una interpretación inequívoca. La escena local es un lugar en el que se confrontan proyectos múltiples, ya sea el de una tecnocracia modernizante, el de contra-poderes animados por grupos de reivindicación, o aún el de ciertos parlamentarios, preocupados de revalorizar lo local. En cada caso, la descentralización parece ser un problema recurrente. Su significación queda, sin embargo, aún como materia de debate.

Ascendance politique et dynamismes régionaux au Québec

A. Gagnon

Dans le contexte de restructuration économique, les enjeux régionaux actuels sont au cœur de la redéfinition du rôle de l'État. Les forces en présence sur la scène régionale — en particulier la technobureaucratie, les notables traditionnels et les groupes revendicateurs — s'ajustent à la nouvelle conjoncture à travers des alliances et des compromis. C'est ce qui se dégage d'une analyse de l'évolution des rapports entre ces différentes catégories d'acteurs à partir de l'exemple de l'Est du Québec, région qui s'est avérée un véritable laboratoire d'expérimentation pour les planificateurs de la Révolution tranquille.

Après avoir identifié trois phases qui ont caractérisé l'évolution du rôle de l'État et des principales forces sociales depuis le début des années soixante au Québec, l'auteur examine le contenu des réformes récentes portant sur la décentralisation. Il y voit une tentative, pour la classe politique, de resserrer les liens avec les notables traditionnels au détriment des groupes populaires et du mouvement régional.

Le pragmatisme des nouvelles classes moyennes et l'urbain

J. P. Collin, J. Léveillé

Les nouvelles classes moyennes peuvent être définies par leur rôle de médiation entre les classes populaires et les classes possédantes. Mais ce rôle les met en situation de concurrence avec les classes moyennes traditionnelles. Car si elles contrôlent les ressources idéologiques nécessaires à cette fonction de médiation, les moyens organisationnels leur échappent en bonne partie, étant encore l'apanage de la petite bourgeoisie traditionnelle. Mais quelle

Political influence and regional social dynamics in Québec

A. Gagnon

During the present period of economic redevelopment, the region plays a crucial part in the redefinition of the role of the State. Technocratic bureaucracy, traditional local elites and grass-root activist groups have had to adapt to the new economic situation and to develop new strategies. This, at least, is what has been observed in the author's study of Eastern Québec which has been a prime region for social experimentation for government technocrats since the early sixties.

After reviewing three distinct phases of state intervention since the Quiet Revolution, the author examines the recent reform concerning decentralization. He concludes that government authorities are renewing their contacts with traditional local elites at the expense of locally based citizen groups and regional social movements.

The « pragmatism » of the new middle classes on the urban scene

J. P. Collin, J. Léveillé

The new middle classes are often seen as playing a mediating role between the working class and the dominant class. This role however, puts them in conflict with the traditional middle classes. Although the new middle classes possess the ideological resources for this mediating role, they do not control organizational resources which are still largely in the hands of the traditional petty-bourgeoisie. What then, is the role of these new middle classes on the urban scene? Which social classes are moving back into the old historic neighbourhoods? On the basis of their research on the

Ascendencia política y dinamismos regionales en el Quebec

A. Gagnon

En el contexto de una restructuración económica, los conflictos regionales actuales son centrales en la redefinición del papel del Estado. Las fuerzas en juego —en particular la tecnoburocracia, los notables tradicionales y los grupos reivindicadores— se adaptan en la escena regional a la nueva coyuntura por medio de alianzas y de compromisos. Ésto es lo que se desprende de un análisis de la evolución de las relaciones entre estas diferentes categorías de actores a partir del ejemplo del Este del Quebec, una región que ha sido un verdadero laboratorio de experimentación para los planificadores de la Revolución Tranquila.

Después de haber identificado tres fases que han caracterizado en el Quebec la evolución del papel del Estado y de las principales fuerzas sociales desde el comienzo de los años sesenta, el autor examina el contenido de las reformas recientes sobre la descentralización. Él ve en ellas una tentativa de la clase política de estrechar los lazos con los notables tradicionales, en detrimento de los grupos populares y del movimiento regional.

El pragmatismo de las nuevas clases medias y lo urbano

J.P. Collin, J. Léveillé

Las nuevas clases medias pueden ser definidas por su papel de mediación entre las clases populares y las clases poseedoras; este papel las situa, sin embargo, en una situación de competencia con las clases medias tradicionales. Si bien éstas controlan los recursos ideológicos necesarios para realizar esta función de mediación, los medios organizacionales escapan a su control, ya que éstos son aún el patrimonio

est actuellement la place de ces nouvelles classes moyennes dans l'urbain ? Et quelles sont au juste ces classes qui viennent investir les vieux quartiers ? À partir d'une recherche qu'ils mènent conjointement sur les stratégies des élites montréalaises, les auteurs tentent de répondre à ces questions. Les nouvelles classes moyennes semblent être de plus en plus les « délogeurs » de ceux qu'elles prétendent défendre. Leurs associations sont surtout préoccupées par leurs propres intérêts à court terme. Leur présence dans les partis politiques se multiplie, qu'il s'agisse des partis au pouvoir ou d'opposition. Ces observations amènent les auteurs à s'interroger sérieusement sur les conditions dans lesquelles s'exerce en fait ce rôle de médiation attribué aux classes moyennes.

strategies of Montreal's elites, the authors attempt to answer these questions. It would seem that these new middle classes are in the process of « expropriating » the housing of the people they claim to defend. Their local associations are mainly concerned with their own short term interests. The new middle classes are becoming more and more involved in municipal political parties — whether it be the party in power or the party in opposition. These observations lead the authors to question the assumption that these new middle classes play a mediating role.

nio de la pequeña burguesía tradicional. ¿Qué sitio ocupan, entonces, estas nuevas clases medias en lo urbano? ¿Y cuáles son estas clases, que vienen a invertir en los barrios viejos? A partir de una investigación conjunta de los autores sobre las estrategias de las élites monrealesas, ellos tratan de responder a esta interrogante. Las nuevas clases medias parecen ser cada vez más los “desplazadores” de quienes dicen defender. Sus asociaciones se preocupan sobre todo de sus propios intereses a corto plazo. Su presencia en los partidos políticos se multiplica, ya sea en partidos en el poder o en la oposición. Estas observaciones llevan los autores a interrogarse seriamente sobre las condiciones en las que se ejerce de hecho este papel de mediación atribuido a las clases medias.

La gestion du local : un enjeu pour les femmes ?

C. Andrew

L'article examine la question du rôle joué par les femmes dans la gestion des institutions locales. Pour répondre à cette question il faut d'abord réfléchir sur la définition du pouvoir local et la définition des institutions faisant partie de ce pouvoir local. Par la suite, à partir du cas précis de l'Outaouais québécois, l'auteure constate que les femmes ont une présence relativement minime au niveau des gouvernements municipaux mais une présence beaucoup plus forte au niveau des institutions d'éducation et d'affaires sociales. Cette présence peut être expliquée en partie par l'importance relativement faible accordée à ces institutions dans la société mais plus encore par ce qui relie les domaines de consommation collective et les femmes.

Women and local administration

C. Andrew

This article looks at the role of women in the administration of local institutions. Her study of this question forced the author to re-examine the definition of local power and the institutions normally studied. On the basis of her research in western Québec, the author notes that women are almost completely absent from municipal government but that they play an important role in the schools and social service network. This may be explained in part by the fact that these institutions are seen as less important in society but it may also be related to the specific role of women in the consumption of collective services.

La gestión de lo local

C. Andrew

El artículo examina el papel de las mujeres en la gestión de las instituciones locales. Para responder a esta pregunta, es necesario reflexionar en primer lugar sobre la definición del poder local y sobre la definición de las instituciones que forman parte de este poder local. En una etapa siguiente, y a partir del caso preciso del Outaouais en el Quebec, la autora constata que las mujeres juegan un papel relativamente menor en el nivel del gobierno de las municipalidades, pero tienen una presencia mucho más marcada en el nivel de las instituciones de educación y de asuntos sociales. Esta presencia puede ser explicada al menos parcialmente por la importancia relativamente débil de estas instituciones en la sociedad, pero de modo más marcado por ser el sector que liga el campo del consumo colectivo y las mujeres.

Les Illusions tranquilles et le pouvoir local

Table ronde

Le film *Les Illusions tranquilles* relate l'histoire d'une élection municipale dans un village du Québec. L'élection oppose un notable traditionnel à un technocrate, maire sortant, futur perdant. Au-delà de cet événement, c'est toute une représentation de l'évolution sociale nationale qui est mise en scène : la « fin du règne des technocrates », le retour des forces de conservation. À partir du film, un débat s'amorce entre le réalisateur du film, un fonctionnaire, un politologue, une sociologue et un urbaniste. Il permet la confrontation d'interprétations différentes non seulement de la conjoncture actuelle du pouvoir local mais aussi du sens de l'évolution des forces sociales et politiques depuis la Révolution tranquille. L'échec du maire technocrate n'est-elle que l'expression du rejet dont finit toujours par être victime tout groupe « étranger » qui s'installe dans une communauté locale ? Ou faut-il la rattacher à la crise économique qui aurait contribué à précipiter l'échec d'un projet de modernisation misant sur les politiques centralisatrices de l'État ? Mais cette opposition entre notables traditionnels symbolisant les forces de conservation et technocrates « étatistes » représentant les forces de changement, n'est-elle pas chose du passé ? Les planificateurs ont appris à composer davantage avec les forces du milieu et les élites traditionnelles sont sorties de leur immobilisme. Le milieu local et la société dans son ensemble ne sont donc pas dans cette impasse que présente le film. Par contre il faudra peut-être se faire à l'idée que le changement ne soit plus guidé par de grands projets de société.

« Quiet Illusions » and local power Round table discussion

The film « *Les Illusions tranquilles* » (*Quiet Illusions*) relates the story of a municipal election in a Québec village. The mayoralty contest was between a member of the traditional local elite and the incumbent technocratic mayor. The latter lost. This film attempts to portray a new trend in municipal politics : the end of the technocratic era and the revival of conservative local elites.

This article summarizes a discussion held with the film director, a government technocrat, a political scientist, a sociologist and a professor of urban studies. The discussion centered around different interpretations not only of recent trends in municipal politics but more generally, the evolution of social and political forces since the Quiet Revolution of the 1960's.

Was the failure of the technocratic mayor an expression of mistrust which all « outsiders » meet when they get involved in local politics ? Or was it related to the economic crisis which seriously compromised the ambitious, centralizing reforms of the sixties and seventies ? Perhaps this vision of a struggle between conservative local elites and progressive state technocrats is outdated. Government planners have learned how to work more closely with the community and traditional elites are no longer simply bastions of reaction. Things are perhaps not quite as hopeless as the film seems to suggest but it seems clear that the days of sweeping social reform are over.

Las Ilusiones tranquilas y el poder local

Mesa redonda

El film *Las Ilusiones tranquilas* relata la historia de una elección municipal en un pueblo del Quebec. La elección confronta un notable tradicional a un tecnócrata, alcalde en término de mandato y futuro derrotado. Más allá de este acontecimiento, es toda una representación de la evolución social nacional la que aflora: "el fin del reino de los tecnócratas", el retorno de las fuerzas conservadoras. El film es el punto de partida de un debate entre el realizador, un funcionario, un politólogo, una socióloga y un urbanista. Éste permita la confrontación de las diversas interpretaciones no sólo de la coyuntura actual del poder local, sino también del sentido de la evolución de las fuerzas sociales y políticas después de la Revolución Tranquila. El fracaso del alcalde tecnócrata, ¿No es acaso la expresión del rechazo del que termina siempre siendo víctima todo grupo "extranjero" que se instala en una comunidad local? ¿O hay que relacionarlo a la crisis económica, que habría contribuido a precipitar el fracaso de un proyecto de modernización anclado en las políticas centralizadoras del Estado? Pero acaso esta oposición entre notables tradicionales, símbolos de las fuerzas conservadoras, y tecnócratas "etatistas", representantes de las fuerzas de cambio, ¿No es ella cosa del pasado? Los planificadores han aprendido a considerar y a respetar más las fuerzas del medio ambiente y las élites tradicionales han abandonado su immobilismo. El medio local y la sociedad en su conjunto y no están en el impasse que presenta el film. Por otra parte, será tal vez necesario aceptar que el cambio y no esté orientado por grandes proyectos de sociedad.

La démocratie locale en question

G. Gontcharoff

L'auteur présente « quelques réflexions » autour du thème de la démocratie locale, principalement au sujet des conditions d'exercice de la démocratie. Parmi ces conditions mentionnons celle d'un espace pertinent défini non pas uniquement en terme géographique mais également en termes social et culturel. Mentionnons aussi les « précautions formelles » relatives à la diffusion de l'information, par exemple, ou encore au mode de relations entre les associations et les pouvoirs publics locaux. Mentionnons enfin celle de la nécessité de poursuivre une interrogation fondamentale sur la légitimité du pouvoir. Si d'emblée le local apparaît un lieu privilégié pour l'exercice de la démocratie, les choses ne vont pas toujours de soi. Plusieurs « menaces » demeurent sans cesse à surmonter !

Les relations central-local ou le rendez-vous manqué

J. Godbout

Comment le local et le central se sont-ils accordés, historiquement, au Québec ? L'État technocratique n'a-t-il pas toujours tendance à diluer, voire à noyer tout dynamisme local ? De la paroisse et de l'Église sous le régime français, à la montée de l'État et à ses politiques de développement régional et de réorganisation des services de santé, l'auteur analyse l'évolution des relations entre ces deux systèmes. En guise de conclusion, il se demande si, paradoxalement, la crise ne permettra pas au local de retrouver son dynamisme et sa crédibilité face à un central ébranlé et démuné.

Local democracy in question

G. Gontcharoff

The author presents some of his ideas on the question of local democracy. One of the conditions necessary for authentic democracy on this level is that it be related to a « space » which is not only geographical but also social and cultural. He also looks at the ways information circulates and the role of interest groups in municipal politics. He emphasizes the need for more careful thought on the question of « legitimacy » as it applies to local politics. Even though local politics would seem to hold great potential for the exercise of democracy, this is by no means a guaranteed result. Several obstacles must be overcome if this potential is to become reality.

Central vs. local power : a chance lost

J. Godbout

What has been the nature of the relationship between central and local power in Québec ? To a large extent, the technocratic state has tended to weaken, if not destroy, local initiative.

The author examines the evolution of the relation between central and local power starting with the relationship between the parish and the Church up to the present day where a modern state if involved in regional development and reorganization of health services. He suggests that, paradoxically, the present economic crisis may provide the opportunity for local communities to recover their dynamism and credibility at a time when central government has been weakened.

La democracia local cuestionada

G. Gontcharoff

El autor presenta "algunas reflexiones" sobre el tema de la democracia local, principalmente sobre las condiciones de ejercicio de la democracia. Entre estas condiciones, mencionemos la de un espacio pertinente definido no solamente en términos geográficos, sino también en términos sociales y culturales. Mencionemos también las "precauciones formales" relativas a la difusión de la información, por ejemplo, o el modo de relaciones entre las asociaciones y los poderes públicos locales. Mencionemos, finalmente, la de la necesidad de continuar una interrogación fundamental sobre la legitimidad del poder. Si, en una primera impresión, el nivel local parece ser un lugar privilegiado para el ejercicio de la democracia, la realidad puede ser otra. ¡Varias son las "amenazas" que hay que sobrepasar sin cesar!

La relación central-local o la cita fracasada

J. Godbout

¿Cómo se han coordinado históricamente en el Québec lo local y lo central? ¿El Estado tecnocrático no ha tenido acaso una tendencia constante a diluir o aún a ahogar todo dinamismo local? De la parroquia y de la Iglesia bajo el régimen francés a la ascensión del Estado y de sus políticas de desarrollo regional y de reorganización de los servicios de salud, el autor analiza la evolución de las relaciones entre estos dos sistemas. Como conclusión, él se pregunta si, paradójicamente, la crisis no permitirá a lo local de recuperar su dinamismo y su credibilidad frente a un poder central quebrantado y empobrecido.

Les politiques municipales socialistes en Grande-Bretagne

C. G. Pickvance

Depuis 1980, le gouvernement central en Grande-Bretagne a instauré un contrôle financier des dépenses municipales à la suite des initiatives socialistes qui ont entraîné des augmentations de l'impôt local. L'enjeu était de faire contrepoids aux coupures pratiquées par le gouvernement conservateur. Pour les fins de l'analyse l'auteur regroupe ces initiatives autour de trois domaines : « 1. les politiques de transport à prix réduit ; 2. le non-respect de la loi pour la protection des services ; 3. la politique d'emploi, la décentralisation des services et le financement des groupes locaux ».

Ces initiatives socialistes ont contribué à ébranler la confiance gouvernementale dans le bien-fondé de ses politiques. Elles ont aussi démontré qu'il était possible de développer une certaine solidarité à la base. Par ailleurs elles ont bien fait voir qu'il était faisable de se soustraire au contrôle central. Soulignons enfin que malgré le caractère limité de ces initiatives locales (pas plus de 30 conseils sur 500 sont aux mains des socialistes) leur répercussion a été significative en termes d'élargissement du soutien apporté au socialisme.

Hartford, Santa Monica, Berkeley, U.S.A.

F. Lesemann

Ces trois villes américaines ont connu ou connaissent actuellement une gestion municipale progressiste. Les coalitions au pouvoir y ont cherché à utiliser le pouvoir municipal comme un levier de changement économique et social pour la majorité des citoyens et comme un instrument d'amélioration de la qualité de vie en ville. Les réalisations, même éphémères, que décrit l'article n'en sont pas moins significatives dans

Socialist municipal politics in Great Britain

C. G. Pickvance

In 1980, the central government imposed controls on municipal spending after socialist municipal governments had begun new programmes which raised local taxes. These programmes had been set up to compensate for Conservative government cut-backs. The author studies municipal programmes in three areas : 1. reduced fares for public transport ; 2. non-respect of the law concerning the protection of services ; 3. employment policies, decentralization of services and financing of local groups.

These programmes forced the government to take another look at its own policies. They also showed that it was possible to develop local solidarity. They proved that it was possible to provide alternatives to central government control. On the whole, in spite of the fact that socialists control only 30 out of 500 municipal councils, these programmes have enlarged support for socialist measures.

Hartford, Santa Monica, Berkeley, U.S.A.

F. Lesemann

These three American cities elected progressive municipal governments. These governments tried to use municipal power as a lever for economic and social change in the interests of the majority while at the same time trying to improve the quality of urban life. The results — however tenuous — are significant when one considers the conservative political context prevalent in the U.S.A. at the present time.

Las políticas municipales socialistas en Gran Bretaña

C.G. Pickvance

Desde 1980, el gobierno central en Gran Bretaña ha instaurado un control financiero de los gastos municipales, después de las iniciativas socialistas que habían provocado un aumento de los impuestos locales. El objetivo era el de hacer contrapeso a los cortes presupuestarios practicados por el gobierno conservador. Para los fines del análisis, el autor agrupa estas iniciativas en tres campos: "1º las políticas de transporte a precios reducidos, 2º el no respeto de la ley de protección de servicios, y 3º la política de empleo, la descentralización de los servicios, y el financiamiento de grupos locales".

Estas iniciativas socialistas han contribuido a resquebrajar la confianza del gobierno en lo bien fundado de sus políticas. Éstas han demostrado también que era posible desarrollar una cierta solidaridad en la base; por otra parte, han demostrado la posibilidad de sustraerse al control central. Subrayemos, finalmente que, a pesar del carácter limitado de estas iniciativas locales (no más de 30 consejos de los 500 en total están en manos de los socialistas), su repercusión ha sido significativa en términos de la ampliación de la base de apoyo al socialismo.

Hartford, Santa Monica, Berkeley, U.S.A.

F. Lesemann

Estas tres ciudades americanas han tenido o tienen actualmente una gestión municipal progresista. Las coaliciones en el poder han utilizado el poder como una palanca de cambio económico y social para la mayoría de los ciudadanos, y como un instrumento de mejora de la calidad de vida en ciudad. Las realizaciones descritas en el ar-

le contexte politique conservateur qui prévaut actuellement aux États-Unis.

La coopération communautaire : une stratégie pour le développement local

J. Jessop, C. Weaver

La crise du modèle de développement dominé par la corporation multinationale est aussi une crise des paradigmes et des théories du développement. Issus d'une société industrielle et donc témoins d'une époque dépassée, imprégnés par une pensée rationaliste ignorant les valeurs sociales, ces paradigmes doivent être remplacés. Aussi l'auteur propose-t-il un modèle de planification alternatif — la coopération communautaire — qu'il applique au contexte de la Colombie britannique (Canada), en soulignant ce qui le différencie des stratégies actuelles de l'État « développementaliste ».

La Campagne pour le désarmement nucléaire en Grande-Bretagne : ses membres, ses engagements moraux, ses politiques

R. A. Mitchell, J. L. Wood

Ce texte vise à faire comprendre ce qu'est la Campagne pour le désarmement nucléaire » (CDN) en Grande Bretagne, à la fois comme organisation spécifique et dans ses relations avec les structures politiques et normatives qu'elle cherche à influencer. Les données utilisées pour cette analyse ont été principalement puisées dans les enquêtes portant sur les membres de la CDN. Ces sondages démontrent d'importants changements survenus dans la CDN au cours de ses 26 années d'existence et mettent en lumière des aspects inchangés de son profil social. Ce profil empêchera-t-il la CDN d'atteindre un jour ses objectifs avoués ?

Community co-operation : a strategy for local development

J. Jessop, C. Weaver

The crisis of the mode of development dominated by multinational corporations has led to a crisis in the paradigms and theories of development. These paradigms grew out of industrial society and are largely outdated. They are based upon a form of rationality which is impervious to new social values. The authors suggest an alternative model for planning — community co-operation — which they discuss in the context of British Columbia (Canada). Advantages over present policies pursued by the « development oriented state » are pointed out.

The British C.N.D. : Membership, moral commitments and politics

R. A. Mitchell, J. L. Wood

This paper attempts an understanding of the British Campaign for Nuclear Disarmament, both as an organization in itself and in term of its relationship with the political and normative structures it seeks to affect. Evidence for such an analysis will come mainly from a review of surveys carried out on CND's membership. These surveys attest to important changes CND has undergone in its 26 year history, as well as highlighting unchanging elements in its social profile. Do the latter preclude CND from ever achieving its declared objectives ?

tículo pueden ser efímeras, pero no dejan de ser significativas, en el contexto político conservador actualmente dominante en los Estados Unidos.

La cooperación comunitaria: una estrategia para el desarrollo local

J. Jessop, C. Weaver

La crisis del modelo de desarrollo dominado por la corporación multinacional es también una crisis de los paradigmas y de las teorías del desarrollo. Productos de una sociedad industrial y así testigos de una época superada, impregnados por un pensamiento racionalista ignorante de los valores sociales, estos paradigmas deben ser reemplazados. El autor propone un modelo de planificación alternativo —el de la cooperación comunitaria—, que él aplica al contexto de la Columbia Británica (Canadá), subrayando lo que lo diferencia de las estrategias actuales del Estado "desarrollista".

La Campaña para el Desarme Nuclear en Gran Bretaña: miembros, compromisos morales y políticas

R. A. Mitchell, J. L. Wood

Este trabajo analiza la Campaña para el Desarme Nuclear en Gran Bretaña, tanto como una organización en sí como en función de su relación con las estructuras normativas y políticas que quiere afectar. La evidencia para un tal análisis proviene de una revisión de las encuestas realizadas sobre los miembros de la organización. Estas encuestas muestran los cambios importantes que han ocurrido en sus 26 años de historia, así como los elementos inmutables de su perfil social. ¿Son estos últimos un obstáculo que impedirá a la Campaña de alcanzar los objetivos que ella se ha fijado?

La Campagne pour le désarmement nucléaire : une vue de la base

M. Levin

Un problème majeur que rencontre la Campagne pour le désarmement nucléaire (CDN), tant au niveau local que national, est de savoir comment obtenir l'appui nécessaire de la population et d'avoir une influence significative auprès de celle-ci. L'émergence du Camp de la paix des femmes de Greenham a bien sûr attiré l'attention de la population.

Toutefois, de nouvelles méthodes deviennent grandement nécessaires. Des groupes locaux ont offert leur appui moral et financier aux femmes de Greenham mais autrement ils éprouvent des difficultés à savoir où faire porter leurs efforts. Ils n'ont pas envie d'être trop proches d'un parti politique en particulier et conséquemment, ils cherchent à se gagner la sympathie de leurs localités respectives par des manifestations locales et par la distribution de tracts. Mais s'agit-il là d'une méthode appropriée pour changer la politique de défense du gouvernement ?

The Campaign for Nuclear Disarmament : Impressions from below

M. Levin

A basic dilemma for the Campaign for Nuclear Disarmament at both national and local levels is the tactical problem of how it is to win support and meaningful influence. The emergence of the Greenham women's peace camp helped win public attention. However other methods are now urgently necessary. Local groups have offered both moral and financial support to the Greenham women, but have otherwise found it difficult to know where to concentrate their efforts. They are loth to be too attached to any one political party, and so through local demonstrations and leafletting attempt to win over their particular locality. But is this the appropriate method to change government defence policy ?

La Campaña para el Desarme Nuclear: una visión de la base

M. Levin

Un dilema fundamental par la Campaña para el Desarme Nuclear a niveles nacional y local es el del problema táctico de cómo ganar apoyo y también influencia. La emergencia del campamento de paz de las mujeres de Greenham consiguió la atención del público; sin embargo otros métodos son ahora urgentemente necesarios. Diversos grupos locales han ofrecido apoyo moral y financiero a las mujeres de Greenham, pero han encontrado difícil el decidir cómo concentrar sus esfuerzos. No quisieran identificarse completamente con un partido político, y ganar así su región específica con manifestaciones locales y con distribución de folletos. Pero, ¿es éste el método adecuado para cambiar la política de defensa del gobierno?